

Mercedes-Benz CLK DTM 2000

Team Original-Teile

1/24 SPORTS CAR SERIES NO.237

1/24スポーツカーシリーズNO.237

メルセデス・ベンツ CLK DTM 2000
チーム オリジナルタイレ

Year 2000 marked the opening of the German Touring Car Masters (DTM). A total of nineteen machines were entered from Mercedes-Benz, Opel Astra, and Audi teams. Although the outward appearance of the cars remained faithful to their production counterparts, the "guts" were purely for racing. Most parts were standardized for all cars in order to keep costs down and reduce the performance gap between cars. The DTM became incredibly popular, as one intense dead heat race after another continued throughout the season. Among the cars entered was the Mercedes-Benz CLK. The image of the market production two-door coupe was kept the same in the race version. Except for the roof and door panel, the body of the race version with its large front spoiler was completely remade with carbon fiber and powered by

a rear wheel drive front-mounted 4000cc V8 450hp engine. Of the eight Mercedes-Benz CLK used by four teams entering the event, Team Original-Teile AMG had the most unique paint job. The paint job on the body of the vehicle is a reproduction of the actual design marked on a Mercedes car parts' box. Markings on the car's front depict it tearing out of a package as the engine of the vehicle rips through wrapping. Painted on the right and left sides of the car's hood and trunk are official package stickers identical to those found on an actual car parts' box. The drivers for Team Original-Teile 2000 were Peter Dumbreck and Marcel Tiemann. Dumbreck drew much attention when he took 2nd place for the 7th and 8th races at Sachsenring.

Das Jahr 2000 steht für die Eröffnung des Deutschen Tourenwagen Masters (DTM). Insgesamt neunzehn Boliden wurden von den Teams von Mercedes-Benz, Opel Astra und Audi an den Start gebracht. Obwohl das äußere Erscheinungsbild der Autos noch dem ihrer Gegenstücke aus der Serienproduktion ähnlich blieb, waren doch die "Innereien" ausschließlich auf Rennen ausgelegt. Die meisten Teile wurden standardisiert, um die Kosten niedrig und den Leistungsunterschied zwischen den Autos klein zu halten. Die DTM wurde unwahrscheinlich populär, da während der ganzen Saison ein leidenschaftlich geführtes Rennen auf das andere folgte. Unter den teilnehmenden Fahrzeugen war auch der Mercedes-Benz CLK. Das Marktimage dieses zweitürigen Seriencoups wurde auch in der Rennversion hochgehalten. Mit Ausnahme des Daches und der Türverkleidung wurde die Karosserie der Rennversion mit ihrem großen Frontspoiler komplett

neu aus Karbonfaser hergestellt, dazu kommt ein vorne eingebauter 4000cm³ V8 450PS Motor mit Heckantrieb. Von den acht an den Start gebrachten Mercedes-Benz CLKs, welche vier Teams für dieses Ereignis einsetzten, hatte das Team Original-Teile wohl die einzigartigste Lackierung. Die künstlerische Ausführung der Karosserie ist eine Reproduktion der momentanen Bilder, welche die Schachteln von Mercedes Ersatzteilen zieren. Die Abbildungen an der Vorderseite stellen das Herausziehen aus der Packung dar, als ob der Motor gerade seine Einhüllung zerreiht. An den rechten und linken Seiten der Haube des Autos und auf dem Kofferraum sind Aufkleber, genau wie sie auf den aktuellen Ersatzteil-Schachteln zu sehen sind. Die Fahrer für das Team Original-Teile 2000 waren Peter Dumbreck und Marcel Tiemann. Dumbreck erntete viel Beachtung, als er den zweiten Platz im 7. und 8. Rennen auf dem Sachsenring erreichte.

L'année 2000 a marqué le lancement du championnat DTM allemand. Dix-neuf machines y furent engagées par les équipes Mercedes-Benz, Opel Astra et Audi. Malgré des formes extérieures restées en accord avec celles des modèles de production, les "tripes" sont totalement dédiées à la course. La plupart des pièces ont été standardisées pour limiter les coûts et les écarts de performance entre les concurrents. Le championnat DTM devint très populaire avec sa succession de courses extrêmement disputées. Parmi les voitures participantes, il y avait la Mercedes-Benz CLK. L'image du modèle de production a été conservée pour la version de compétition. En dehors du toit et des portes, la version de course a propulsion arrière est équipée d'un moteur V8 en position avant de 4000cc et de 450cv et a vu sa carrosserie avec son

énorme becquet avant refaite en fibres de carbone. Parmi les huit Mercedes-Benz CLK engagées dans la compétition au sein de quatre équipes, celles du Team Original-Teile AMG avaient les décorations les plus attrayantes. Elles reproduisaient une boîte de pièces détachées de Mercedes en train de se déchirer sur l'avant de la voiture alors que le moteur sort de son emballage et avec sur les côtés droit et gauche au niveau du capot et du coffre, les autocollants officiels identiques à ceux portés par les véritables caisses. Les pilotes pour le Team Original-Teile 2000 étaient Peter Dumbreck et Marcel Tiemann. Dumbreck attira l'attention en obtenant la 2^{ème} place au cours des 7^{èmes} et 8^{èmes} courses à Sachsenring.

メルセデス・ベンツ、オペル、アウディの3メーカーから19台のマシンを集めて開催された2000年のドイツ・ツーリングカー・マスタース(DTM)。どのマシンも市販車のイメージを残しながら中身は全く別物の純レーシングカーに仕上げられ、タイヤをはじめ6速シーケンシャルミッション、デフ、ブレーキ、タイヤをリヤウイングなどを共通部品としてコストを抑えたと共に、性能差を少なくして白熱したレース展開を生み出す工夫がなされました。その意図は見事に的中し、手に汗握るデッドヒートが毎回繰り返されシーズンを通して大きな人気を集めたのです。中でもメルセデス・ベンツCLKは仕上がりの良さはもちろんシーズン前に精力的なテスト走行を重ねた結果、開幕当初から強さを見せつけた。太いスリックタイヤを装着するために大きく張り出した前後のフェンダーやサイドステップ、大型のフロントスポイラーなどを装備したボディは、市販タイプの2ドアクーペCLKのイメー

ジを残しているものの、ルーフやドアパネルなどをのぞいてほとんどがカーボンファイバーで新たに作り直されたもの。市販車のモノコックはいっさい使われず、薄肉鋼管を複雑に組み合わせたスペースフレームが採用され、フロントに搭載される排気量4000ccの90度V型8気筒エンジンは450馬力を発揮し後輪を駆動します。4チーム8台が参戦したメルセデス・ベンツCLKの中で、最も複雑かつユニークなカラーリングが施されたのがチーム・オリジナルタイレAMGメルセデスのマシンです。ボディ自体をメルセデス・ベンツの純正部品のパッケージに見立て、ラッピングが破れたフロント部分に市販タイプのCLKのエンジンが描かれ、さらにボンネットとトランクリッドの左右には封印シールまで表現するという凝った仕上がりです。ドライバーはP.ダンブレックとM.ティーマン。ザクセンリングの第7、第8戦ではダンブレックが2位に食い込むなどその走りにも注目が集まったのです。



作る前には必ず
お読みください。
READ BEFORE ASSEMBLY.
ERST LESEN - DANN BAUEN.
A LIRE AVANT ASSEMBLAGE.

●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読みください。
●接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売)

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Fall sein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

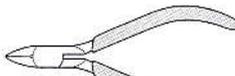
●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

- 用意する工具
- Tools recommended
- Benötigtes Werkzeug
- Outilsage nécessaire

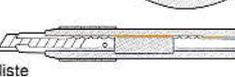
接着剤(プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ナイフ
Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précettes



はさみ
Scissors
Schere
Ciseaux



●塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

- AS-20 ●インシグニアホワイト(US NAVY) / Insignia White (US NAVY) / Insignienweiß / Blanc Insignia
- TS-13 ●クリアー / Clear / Klarlack / Vernis transparent
- TS-17 ●アルミシルバー / Gloss aluminum / Alu-Silber / Aluminium brillant
- TS-29 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / (X-18) Seidenglanz Schwarz / Noir satiné
- TS-42 ●ライトガンメタル / Light gun metal / Helles Gun Metall / Gris acier clair
- TS-54 ●ライトメタリックブルー / Light metallic blue / Helles Metallischblau / Bleu clair métallisé
- X-1 ●ブラック / Black / Schwarz / Noir
- X-2 ●ホワイト / White / Weiß / Blanc
- X-7 ●レッド / Red / Rot / Rouge
- X-8 ●レモンイエロー / Lemon yellow / Zitronengelb / Jaune citron
- X-10 ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier
- X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
- X-13 ●メタリックブルー / Metallic blue / Blau-Metallisch / Bleu métallisé
- X-26 ●クリアオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide
- X-27 ●クリアレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide
- X-31 ●チタンゴールド / Titanium gold / Titan-Gold / Or Titanium
- X-32 ●チタンシルバー / Titanium silver / Titan-Silber / Argent Titanium
- XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
- XF-16 ●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat
- XF-63 ●ジャーマングレイ / German grey / Deutsches Grau / Gris Panzer

注意

- 工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。
- 接着剤や塗料は使用前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意してください。
- 小さなお子様のいる所での工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION

- When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.

●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

VORSICHT!

●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.

●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhü-

ten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

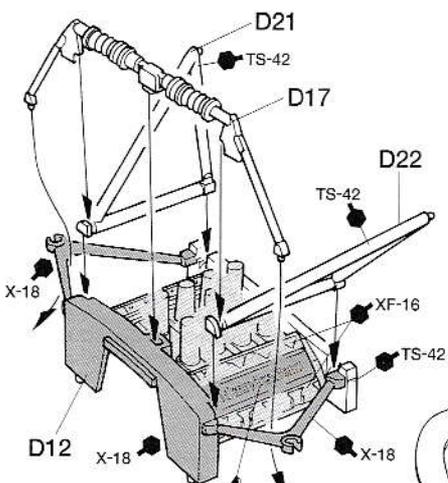
PRECAUTION

●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.

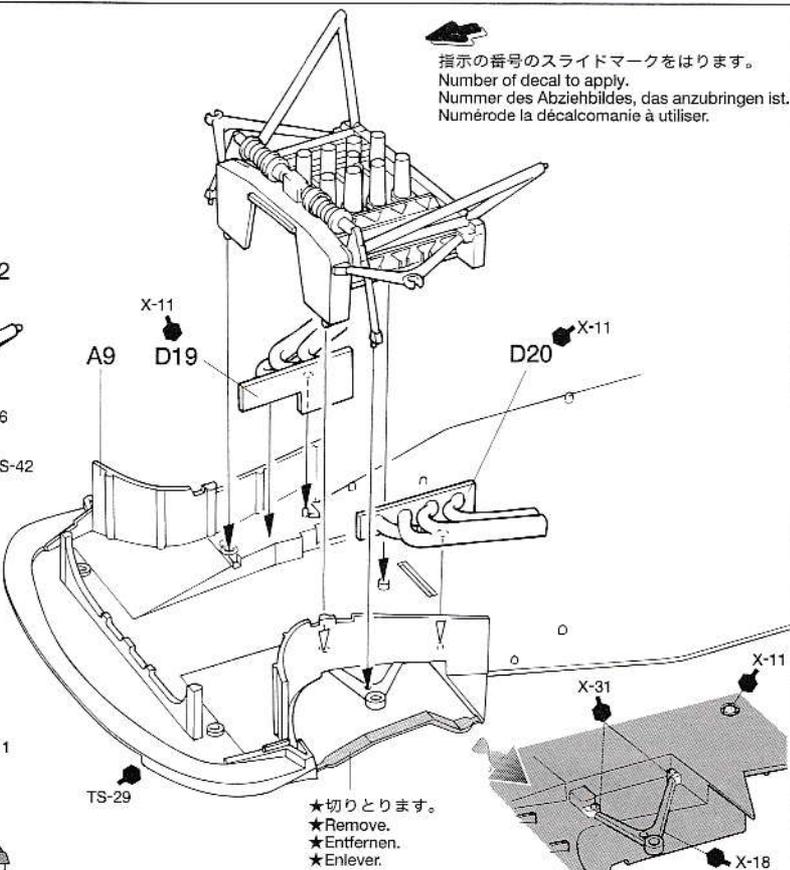
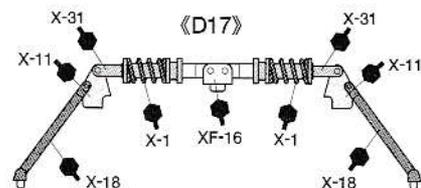
●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non éinclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.

●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

1 エンジン部の組み立て Engine assembly Motor-Zusammenbau Assemblage du moteur



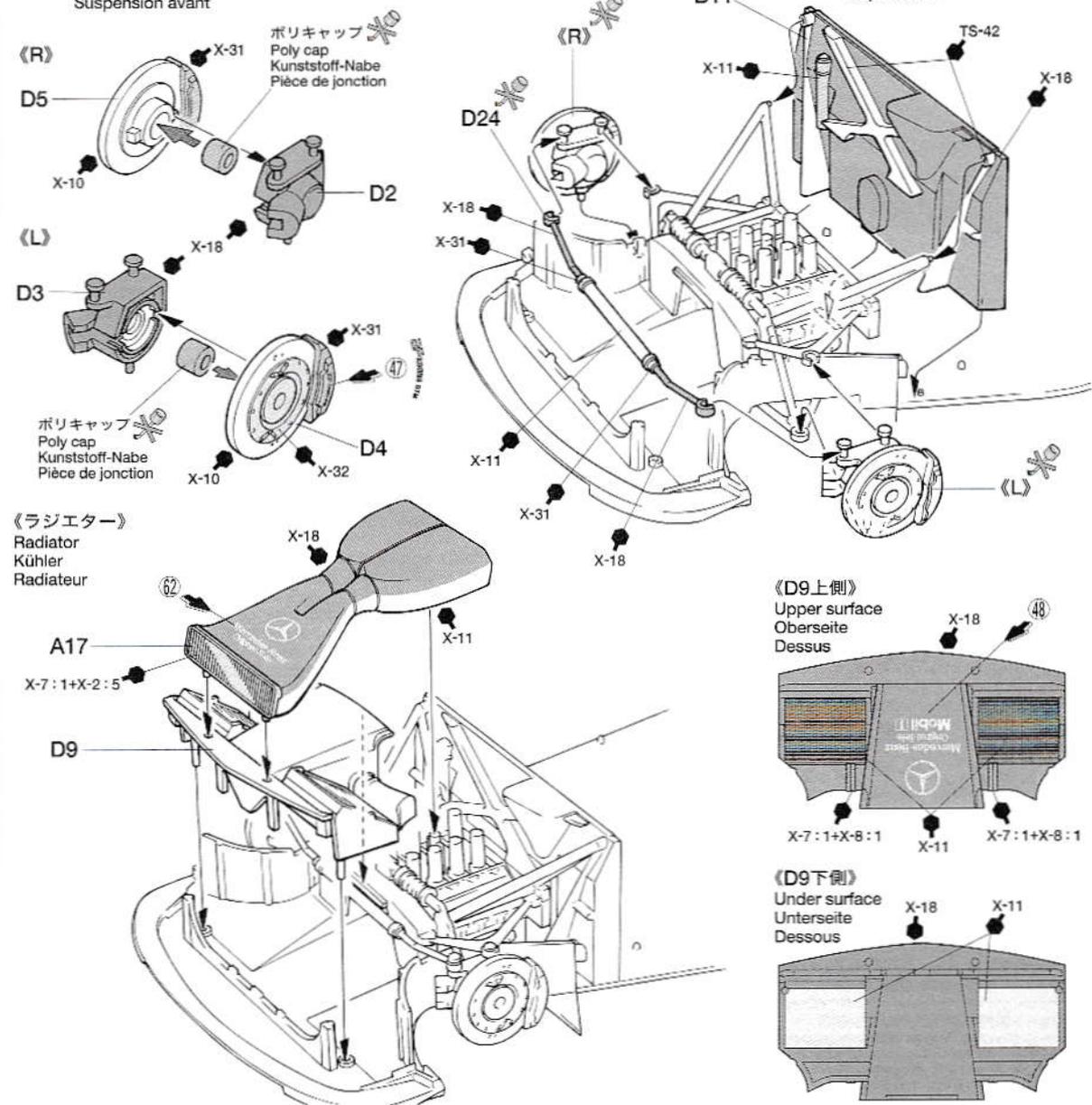
49 Mercedes-Benz



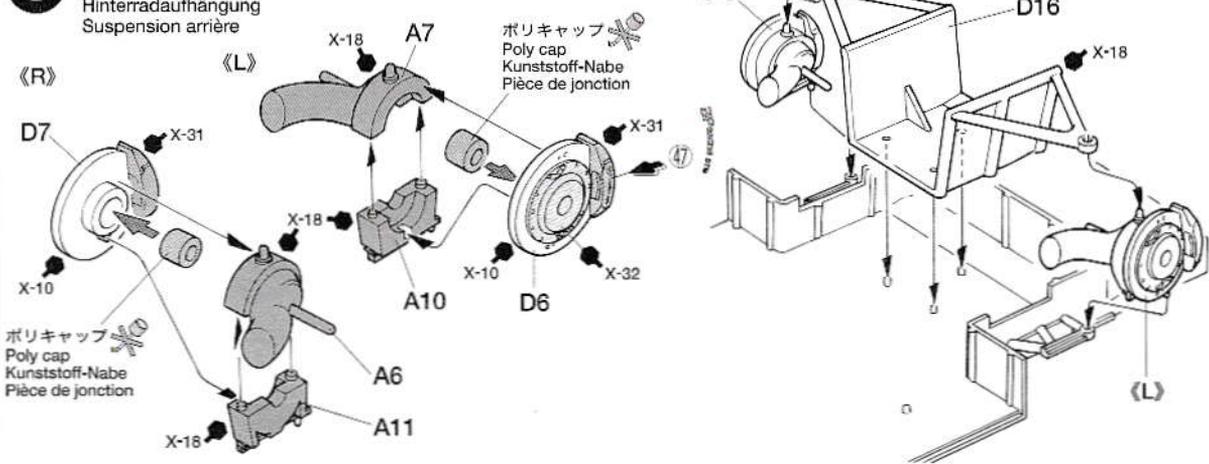
指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

- ★切りとります。
- ★Remove.
- ★Entfernen.
- ★Enlever.

2 フロントサスペンションの組み立て
Front suspension
Vorderradaufhängung
Suspension avant

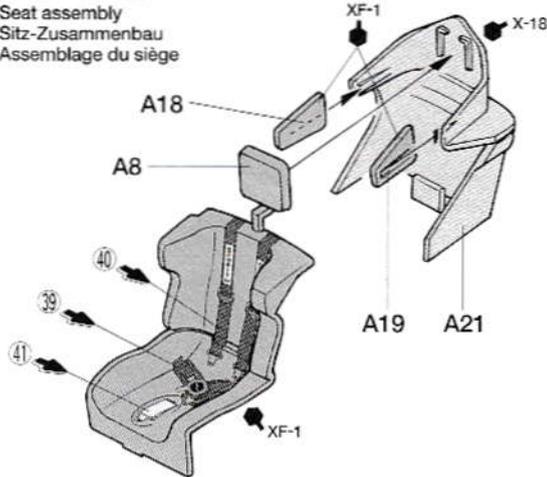


3 リヤサスペンションの組み立て
Rear suspension
Hinterradaufhängung
Suspension arrière

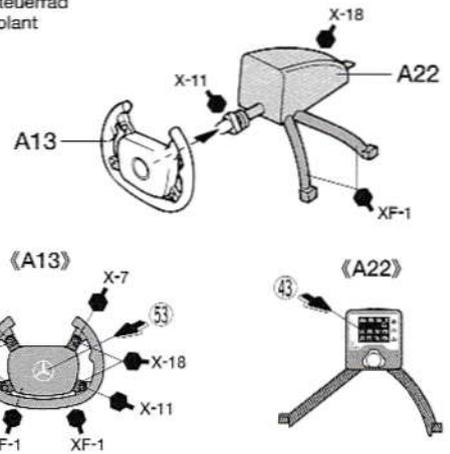


4

シートの組み立て
Seat assembly
Sitz-Zusammenbau
Assemblage du siège

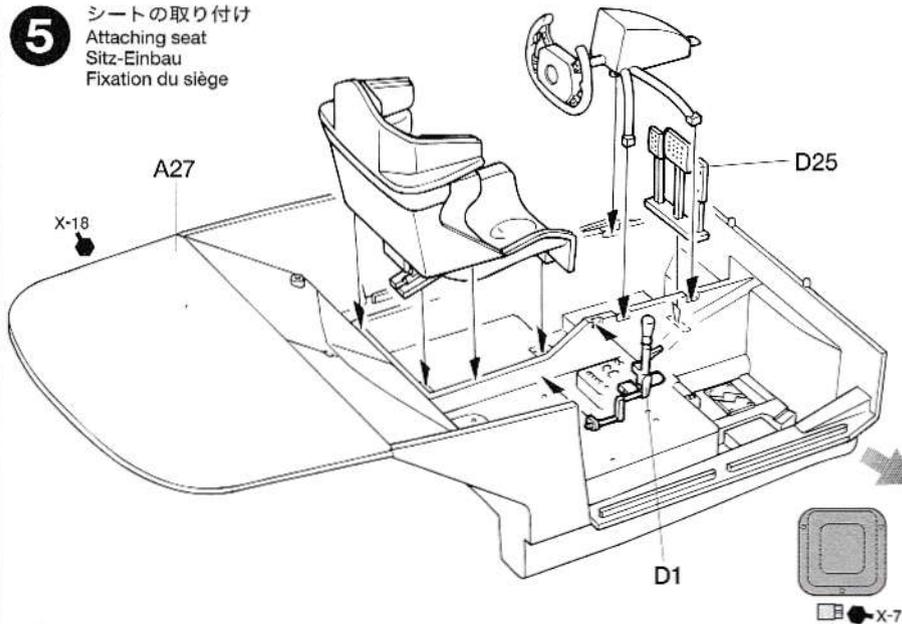


《ステアリングホイール》
Steering wheel
Steuerrad
Volant

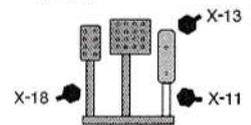


5

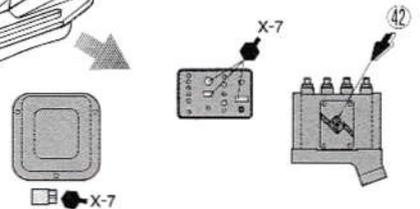
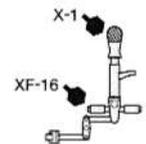
シートの取り付け
Attaching seat
Sitz-Einbau
Fixation du siège



《D25》

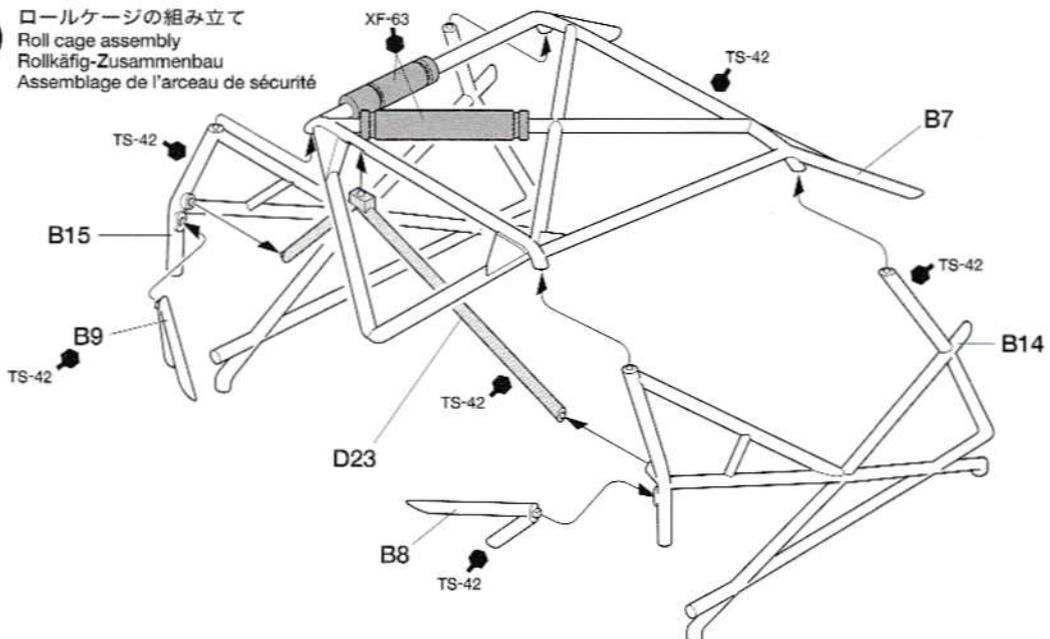


《D1》



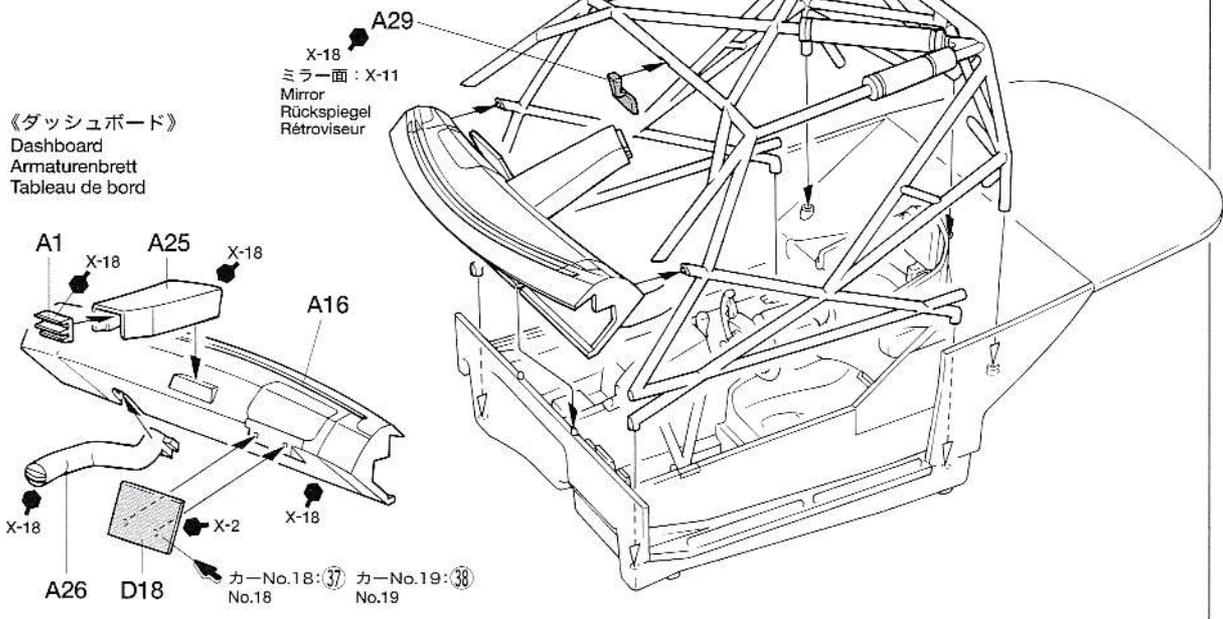
6

ロールケージの組み立て
Roll cage assembly
Rollkäfig-Zusammenbau
Assemblage de l'arceau de sécurité

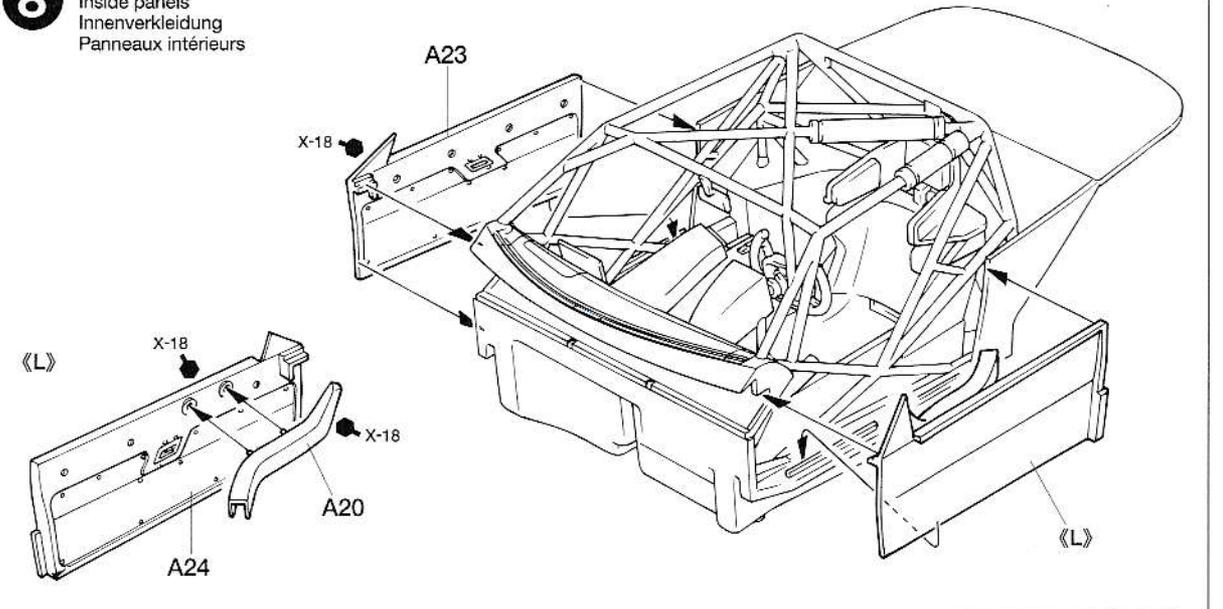


7 ロールケージの取り付け
 Attaching roll cage
 Rollkäfig-Einbau
 Fixation de l'arceau de sécurité

《ダッシュボード》
 Dashboard
 Armaturenbrett
 Tableau de bord



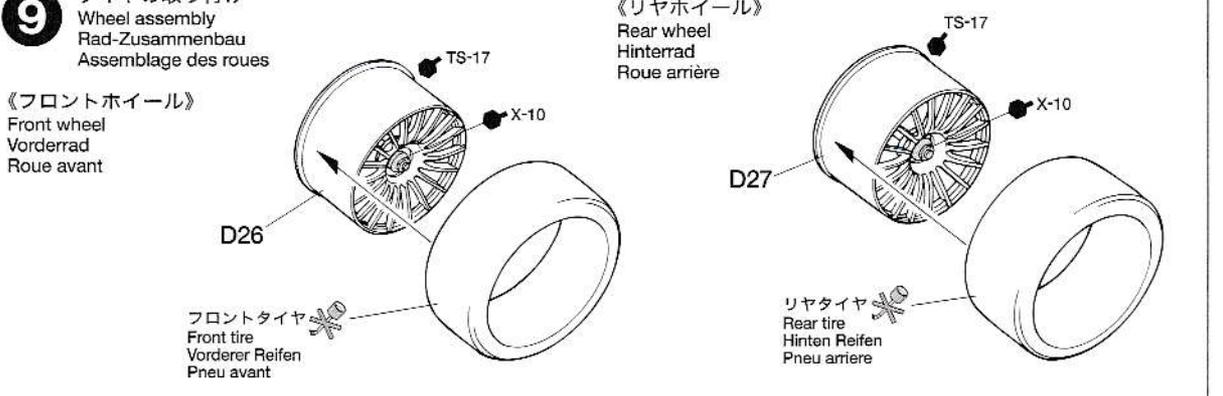
8 内張りの取り付け
 Inside panels
 Innenverkleidung
 Panneaux intérieurs



9 タイヤの取り付け
 Wheel assembly
 Rad-Zusammenbau
 Assemblage des roues

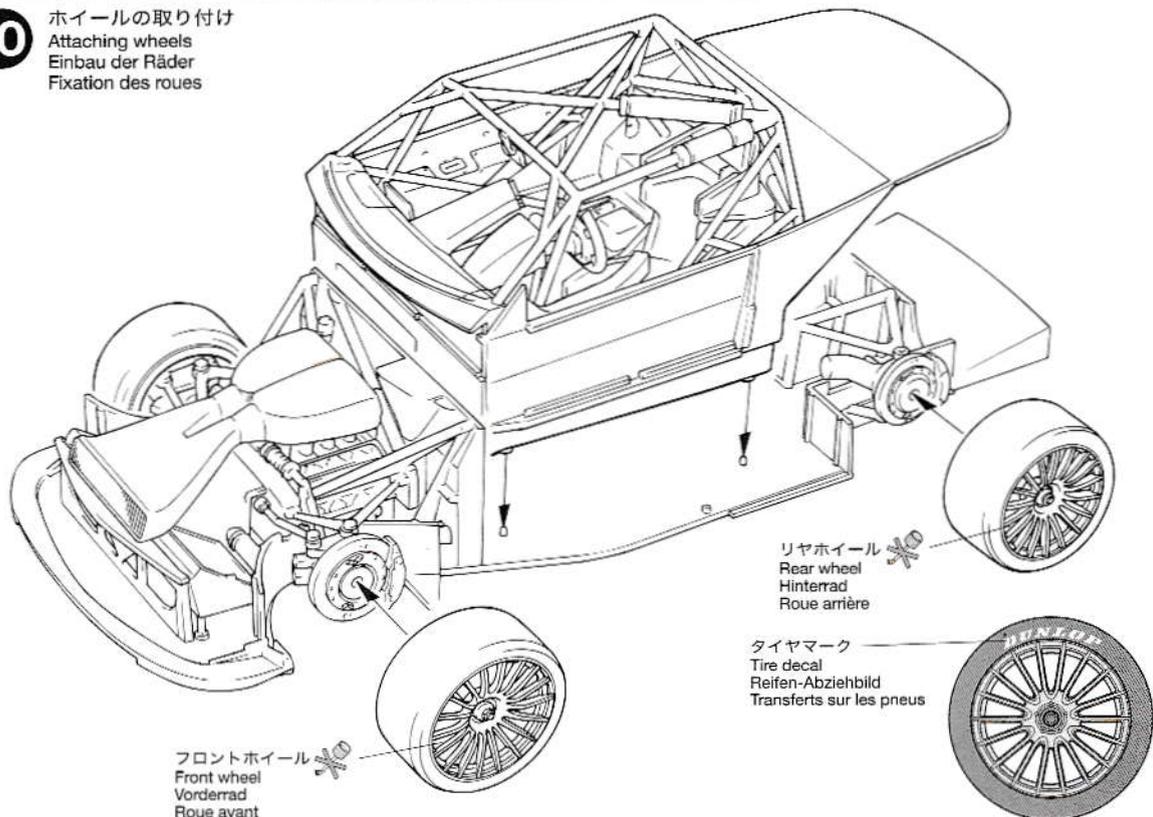
《フロントホイール》
 Front wheel
 Vorderrad
 Roue avant

《リヤホイール》
 Rear wheel
 Hinterrad
 Roue arrière



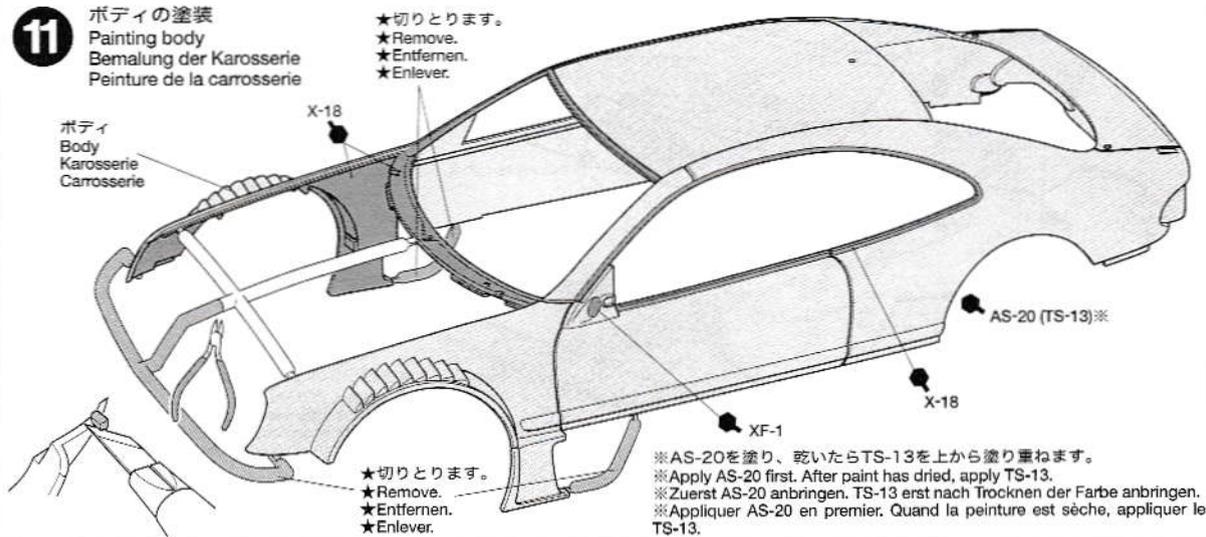
10

ホイールの取り付け Attaching wheels Einbau der Räder Fixation des roues



11

ボディの塗装 Painting body Bemalung der Karosserie Peinture de la carrosserie



- ★切りとります。
- ★Remove.
- ★Entfernen.
- ★Enlever.

- ★切りとります。
- ★Remove.
- ★Entfernen.
- ★Enlever.

- ※AS-20を塗り、乾いたらTS-13を上から塗り重ねます。
- ※Apply AS-20 first. After paint has dried, apply TS-13.
- ※Zuerst AS-20 anbringen. TS-13 erst nach Trocknen der Farbe anbringen.
- ※Appliquer AS-20 en premier. Quand la peinture est sèche, appliquer le TS-13.

《タイヤマークの貼り方》

- タイヤマークは保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。
- ①マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布で拭き取ってください。
 - ②保護紙を取り去ります。(マーク面を汚さないように注意します。)マークより少し大きめにカッターなどで切れ目を入れ、台紙からマークをはがします。
 - ③文字が正しく読めるように、マーク紙を裏返しにしてタイヤに合わせ、指でこすってマークを貼り付けます。
 - ④マーク紙の上から水を付けた指で、マーク部をなでるようにします。
 - ⑤しばらくしてマークがタイヤに貼り付いたら、ゆっくりマーク紙をはがします。
 - ⑥マークをはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとってください。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

- Tire decals have an adhesive surface, and are covered by thin protective paper.
- ① Wipe tire surface with a damp cloth.
 - ② Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
 - ③ Place decal into position and rub lightly with your finger.
 - ④ Apply moisture with a wet finger.
 - ⑤ Carefully remove the paper.
 - ⑥ Wipe off excess moisture with a soft cloth.

ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER

- Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebefschicht.
- ① Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.
 - ② Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modelliermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen.

- ③ Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.
- ④ Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
- ⑤ Das Papier vorsichtig abziehen.
- ⑥ Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

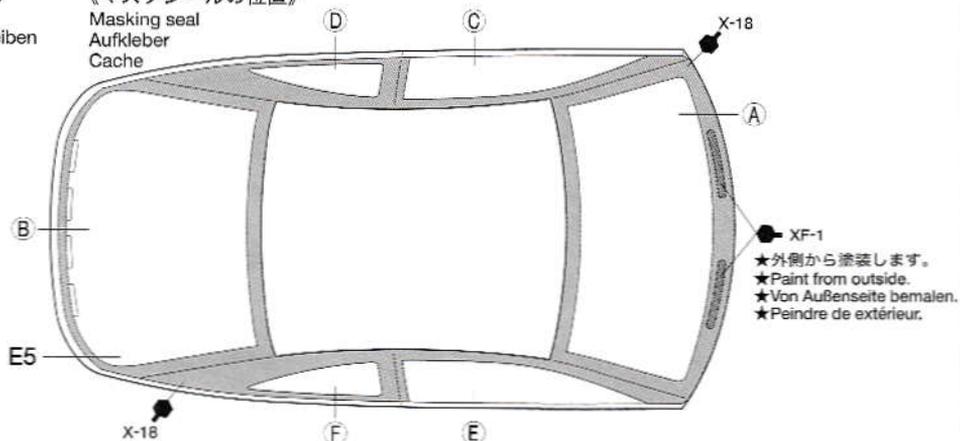
- Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive.
- ① Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
 - ② Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
 - ③ Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
 - ④ Humidifier avec un doigt mouillé.
 - ⑤ Enlever le papier avec précaution.
 - ⑥ Enlever l'excès d'humidité avn sec.

12 ウィンドウの塗装

Painting windows
Bemalung der Scheiben
Peinture des vitres

- ★内側にマスキールを貼り、内側から塗装します。
- ★Mask off from inside with masking tape in kit. Paint from inside.
- ★Mit dem Bausatz beiliegendem Abklebmaterial von innen abkleben. Von innen bemalen.
- ★Masquer par l'intérieur avec les caches fournis. Peindre de l'intérieur.

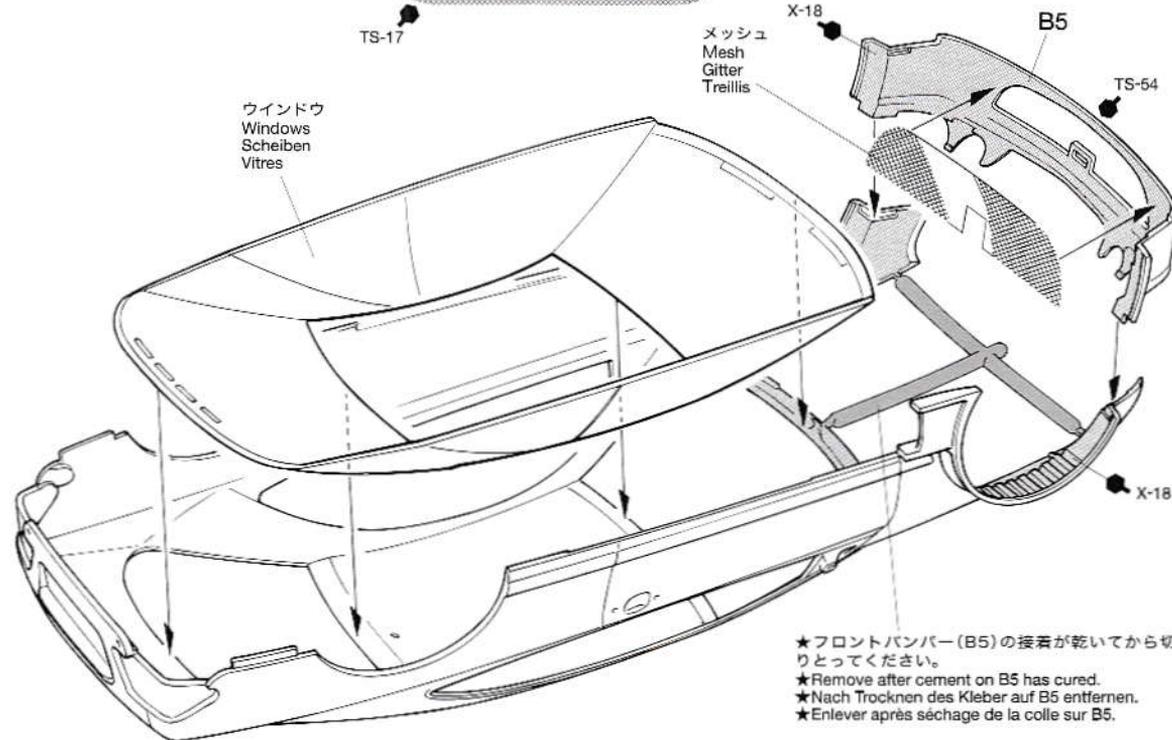
《マスキールの位置》
Masking seal
Aufkleber
Cache



- ★外側から塗装します。
- ★Paint from outside.
- ★Von Außenseite bemalen.
- ★Peindre de l'extérieur.

13 ウィンドウの取り付け

Attaching windows
Scheiben-Einbau
Fixation des vitres



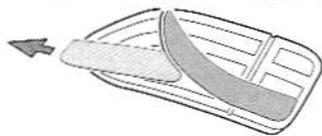
- ★メッシュを左の原寸図に合わせて切り取ります。
- ★Cut mesh into size/shape shown.
- ★Das Gitter wie gezeigt zuschneiden.
- ★Découper le treillis selon le patron.

- ★フロントバンパー (B5) の接着が乾いてから切りとってください。
- ★Remove after cement on B5 has cured.
- ★Nach Trocknen des Kleber auf B5 entfernen.
- ★Enlever après séchage de la colle sur B5.

《マスキールの貼り方》

●ウィンドウ部品を塗装するときはマスキールを使用します。マスキールは場所に合ったシールを貼ってください。

①ウィンドウの彫刻にあわせて指示された方(内側または外側)からマスキールを貼ります。隙間から塗料が入ら



ないようにしっかり貼ります。

②説明書の中で指示された部分をタミヤカラーで塗装してください。スプレーを使用するときはマスキールの貼られていない面もマスキングテープ(別売)でマ

スキングしてください。

③塗料が完全に乾ききる前にマスキングテープをはがします。

●Paint windows using masking seals included in kit. Masking seal numbers correspond to parts numbers.

① Refer to the instructions and mask off windows from inside or outside using masking seals included in kit.

② Paint windows with Tamiya paints. When using spray paint, mask off the other sides using masking tape (available separately).

③ Before paint has completely cured, remove masking seals.

●Die Fenster unter Verwendung der beiliegenden Abkleber lackieren. Die Nummer der Abkleber entspricht der Teilenummer.

① Beachten Sie die Bauanleitung und kleben Sie Fenster von innen oder außen mit

den im Bausatz enthaltenen Abklebern ab.

② Lackieren Sie die Fenster mit Tamiya-Farben. Bei Verwendung von Sprühfärbem ist auch die Rückseite unter Verwendung von (getrennt erhältlichem) Abklebeband abzukleben.

③ Abkleber vor dem endgültigen Trocknen der Farbe anziehen.

●Peindre les vitres en utilisant les masques inclus dans le kit. Les numéros des masques correspondent aux numéros des pièces.

① Se reporter aux instructions et cacher les vitres de l'intérieur ou de l'extérieur en employant les masques fournis dans le kit.

② Peindre les vitres avec des peintures Tamiya. Si on utilise de la peinture en bombe, cacher les autres zones avec de la bande cache.

③ Enlever les masques avant séchage complet de la peinture.

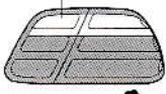
16

リヤバンパーの取り付け

Attaching rear bumper
Einbau des hinteren Stoßfänger
Fixation du pare-chocs arrière

《E1》

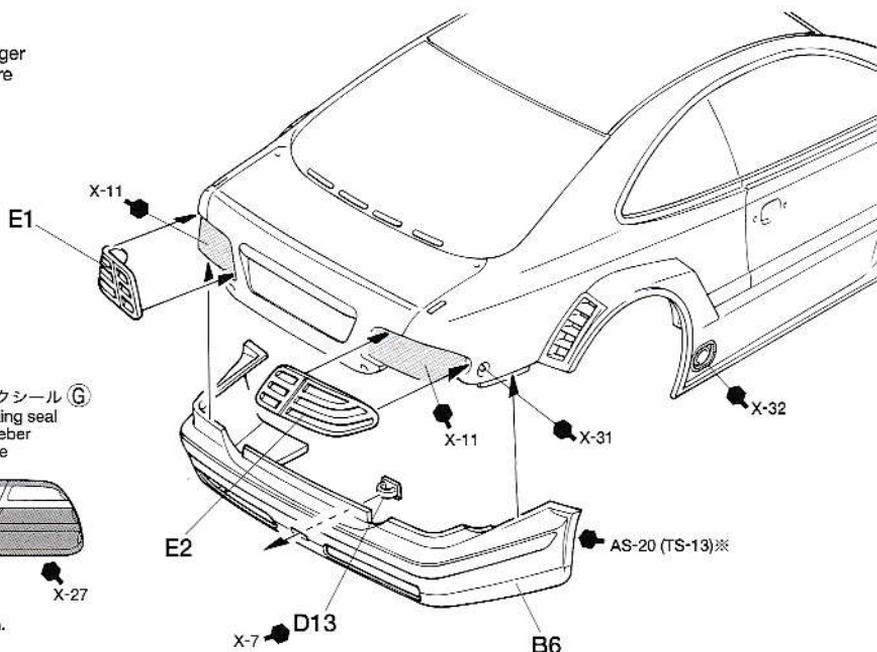
《E2》

マスクシール (H)
Masking seal
Aufkleber
Cacheマスクシール (G)
Masking seal
Aufkleber
Cache

X-27

X-27

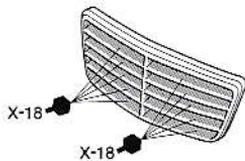
- ★外側から塗装します。
- ★Paint from outside.
- ★Von Außenseite bemalen.
- ★Peindre de extérieur.

**17**

エンジンフードの組み立て

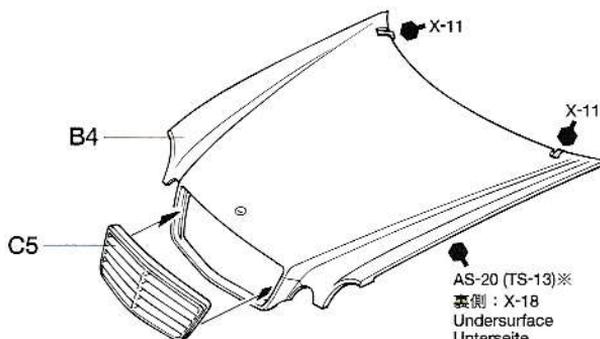
Engine hood
Motorhaube
Capot

《C5》

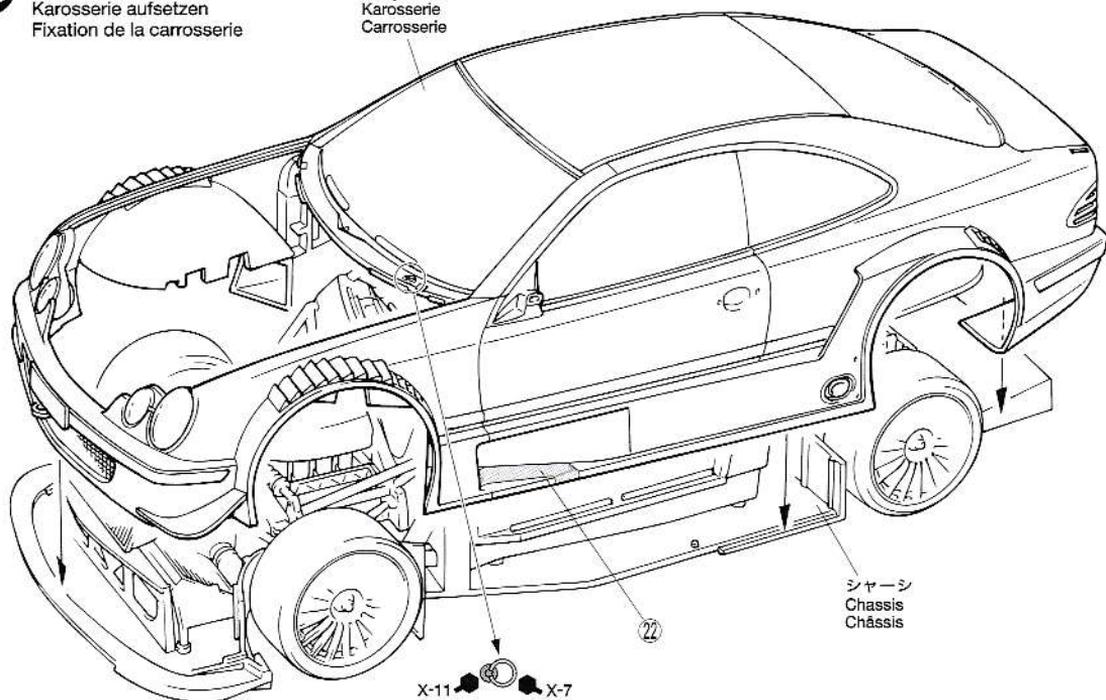


X-18

X-18

AS-20 (TS-13)※
裏側: X-18
Undersurface
Unterseite
Dessous**18**

ボディの取り付け

Attaching body
Karosserie aufsetzen
Fixation de la carrosserieボディ
Body
Karosserie
Carrosserie

X-11

X-7

